



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

BUREAU DES CO-JUGES D'INSTRUCTION

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception):
..... 25 / 11 / 2009

ម៉ោង (Time/Heure) : 10:00

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé
du dossier: C.A. Fay

Phnom Penh, le 6 octobre 2009

S.E. Keat Chhon
Vice Premier Ministre,
Ministre de l'économie et des finances
du Gouvernement Royal du Cambodge
PHNOM PENH

Excellence,

Le 25 septembre 2009, je vous ai fait parvenir une convocation afin de procéder à votre audition en qualité de témoin le 6 octobre, précisant que cette date n'était qu'indicative et que le greffier du Bureau des co-juges d'instruction allait prendre contact avec votre secrétariat pour s'assurer qu'elle était compatible avec vos obligations ou, à défaut, en arrêter une autre.

Malgré de multiples démarches auprès de diverses personnes travaillant à vos côtés, le greffier n'a obtenu aucune réponse de votre cabinet et l'audition n'a pu avoir lieu. Face à cette situation, je lui ai donné pour instructions d'une part de me rendre compte par écrit de ses démarches et d'autre part de prendre rendez-vous avec SE. Chou Vichet, Chef de cabinet.

Je pense que nous nous trouvons en présence d'un simple malentendu puisque, notamment, vous avez publiquement déclaré le 13 décembre 2006 que vous étiez prêt à témoigner dans la procédure en cours si le Tribunal Khmers Rouges vous adressait une convocation, ce qui était évidemment logique : il serait en effet pour le moins paradoxal qu'un membre du Gouvernement ayant initié la création de cette juridiction ne veuille pas coopérer pas avec elle et faciliter son fonctionnement.

J'espère donc que cette audition va pouvoir être organisée dans les meilleurs délais et, dans cette attente, je vous prie d'agréer, Excellence, l'assurance de ma haute considération.

ឯកសារបានធានាដោយមន្ត្រីបញ្ជូនតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ធានាបញ្ជាក់ (Certified Date /Date de certification):
..... 25 / 11 / 2009

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé
du dossier: C.A. Fay



Le co-juge d'instruction

Marcel Lemonde





អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ACKNOWLEDGMENT OF SERVICE

Pursuant to Rule 46 of the Internal Rules of the Extraordinary Chambers, I hereby confirm service of the following documents on the followings persons:

Case Number	Document Title
002/19-09-2007-ECCC-OCIJ	Lettre du co-juge d'instruction en date du 06 octobre 2009 លិខិតរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតចុះថ្ងៃទី០៦ តុលា ២០០៩

Received By:

<input type="checkbox"/> Co-Prosecutors	Name: _____ Signature: _____	Position: _____ Date & Time: _____
<input type="checkbox"/> Defense Lawyer	Name: _____ Signature: _____	Position: _____ Date & Time: _____
<input type="checkbox"/> Charged Person	Name: _____ Signature: _____	Position: _____ Date & Time: _____
<input type="checkbox"/> Civil Party	Name: _____ Signature: _____	Position: _____ Date & Time: _____
<input type="checkbox"/> Civil Party Lawyer	Name: _____ Signature: _____	Position: _____ Date & Time: _____
<input type="checkbox"/> Head of Detention	Name: _____ Signature: _____	Position: _____ Date & Time: _____

គេហដ្ឋាន ឯង គាត ឈន់ *ស្រី គុណ កុណ្ណា* 06/10/09 1647
 ឧទ្ធកាល័យ ឯង គាត ឈន់ *mom kunthea* រដ្ឋមន្ត្រី
06 10.09 1630

Signed: *[Signature]* Date & Time: 06/10/2009
 Name: LY Chantola/លី ច័ន្ទគុណ
 Administrative Greffier/Designated Officer